

INDICATIONS

- For use in combination with an external fixation system to provide dorsiflexion assist for tibial fractures and help prevent foot drop
- May be used for plantar flexion exercise to maintain ankle ROM and strength

CONTRAINDICATIONS

- Not for fixed bony contractures
- Not for use over open wounds and infected areas

PRECAUTIONS

- **This product is not to be used during ambulation.**
- **This product is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners,**

care providers involved in the patient's care, and the patient.

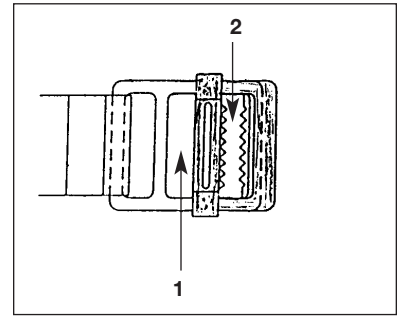
- **If unusual swelling, discomfort, or skin discoloration or breakdown occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**

CARE AND CLEANING

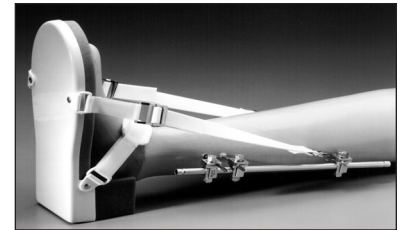
- The open cell foam insert can be wiped clean. The plastic splint and straps can be washed with soap and warm water. All parts should be allowed to dry thoroughly before reapplication.
- Replacement kit, which includes foam, elastic straps, and strap pad, is available.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. With all straps open, place heel in contoured heel space.
2. Fasten D-ring strap across foot.
3. Attach spring snaps that are on loose straps to fixator frame.
4. Thread loose end of each strap into a buckle on the support as follows (A):
 - Thread it through opening 1 from back to front.
 - Insert it between teeth of opening 2 from front to back.
 - Pull free end of elastic to adjust length.
 - Pull elastic that is attached to spring snap to tighten strap in buckle.
 - Adjust foot positioning by lengthening or shortening straps.
5. A properly applied Rolyan External Fixator Foot Support is shown in B.



A



B

NEDERLANDS

Rolyan® Voetsteun met externe fixator

INDICATIES

- Voor gebruik in combinatie met een extern fixatiesysteem, voorziet in dorsiflexie bij breuken van het dijbeen en voorkomt "hangen" van de voet
- Voor gebruik bij oefening van de plantaire flexie om de bewegingsvrijheid en kracht van de enkel te handhaven

CONTRAINDICATIES

- Niet bij contracturen van de vaste botten
- Niet voor gebruik op open wonden en infecties

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Dit product niet gebruiken als men loopt.**
- **Dit product moet aanvankelijk door een verpleegkundige die bekend is met het voorgeschreven doel worden bijgesneden. De arts of verpleegkundige is verantwoordelijk voor het doorgeven van aanwijzingen en waarschuwingen aan andere artsen en verpleegkundigen, verzorgers betrokken bij de zorg van de patiënt en de patiënt zelf.**

- **Indien ongebruikelijke zwellingen, huidverkleuring of ongemak optreden, moet het gebruik ervan onmiddellijk worden gestaakt en moet men een arts of verpleegkundige raadplegen.**
- **Dit product heeft onderdelen die natuurrubber bevatten, dat bij sommige mensen allergische reacties kan veroorzaken.**
- **Zorg dat de riemen niet zo strak zijn aangetrokken dat ze de bloedsomloop belemmeren.**

VERZORGING EN REINIGING

- De schuimrubberen vulling kan schoongeveegd worden. De plastic spalk en riemen kunnen met warm water en zeep worden gewassen. Men moet alle onderdelen goed laten drogen voordat ze opnieuw worden aangebracht.
- Reservepakket, inclusief schuimrubber, elastische banden en kussen met riemen zijn verkrijgbaar.

GEbruIKSAANWIJZINGEN

1. Met alle riemen los de hiel in de voorgevormde

- hielruimte plaatsen.
- 2. De riem met D-vormige ringen over de voet bevestigen.
- 3. De drukknoppen op de losse riemen vastmaken aan het raamwerk van de fixator.
- 4. Het losse uiteinde van de riemen door de gesp op de steun halen in de volgorde hieronder beschreven (A):
 - van achter naar voor door opening 1 steken
 - van voren naar achteren tussen de tanden van opening 2 aanbrengen
 - aan het vrije uiteinde van het elastiek trekken om de lengte aan te passen
 - aan het elastiek dat vastzit aan de drukknop trekken om de riem in de gesp stevig vast te maken
 - aanpassen aan de stand van de voet door de riemen langer of korter te maken
- 5. Een op de juiste wijze aangebrachte voetsteun met externe fixator van Rolyan is weergegeven in B.

FRANÇAIS

Support de pied à fixation externe Rolyan®

INDICATIONS

- En combinaison avec un système de fixation externe, pour exercer une dorsiflexion en présence d'une fracture du tibia et aider à prévenir le pied tombant
- Permet l'exécution d'exercices de flexion plantaire visant à maintenir l'amplitude articulaire et la force de la cheville

CONTRE-INDICATIONS

- Contractures osseuses fixes
- Plaies et zones infectées

PRÉCAUTIONS

- **Ce produit ne doit pas être utilisé pendant la marche.**
- **Ce produit doit être ajusté par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**

- **En cas d'oedème, d'inconfort ou de décoloration ou de dégradation de la peau, le patient doit interrompre le port et consulter un professionnel de la santé.**
- **Des composants de ce produit contiennent du latex de caoutchouc naturel, susceptible de causer des réactions allergiques chez certains.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- La semelle en mousse à alvéoles ouverts peut être nettoyée avec un chiffon. L'attelle en plastique et les sangles se lavent à l'eau tiède et au savon. Laisser sécher complètement toutes les pièces avant de les remettre en place.
- On peut se procurer une trousse de rechange, comprenant la mousse, les sangles élastiques et un coussinet de sangle.

MODE D'EMPLOI

1. Toutes sangles défaits, déposer le talon dans

- l'espace moulé correspondant.
- 2. Fermer la sangle à anneau en D sur le dessus du pied.
- 3. Fixer les boutons-pression des sangles non installées sur le corps de l'appareil.
- 4. Enfiler le bout libre de chaque sangle dans une boucle fixée au support comme suit (A) :
 - Enfiler le bout dans l'ouverture 1 de l'arrière vers l'avant;
 - L'insérer entre les dents de l'ouverture 2 de l'avant vers l'arrière;
 - Tirer sur le bout libre de l'élastique pour en régler la longueur;
 - Tirer sur l'élastique fixé au bouton-pression pour serrer la sangle dans la boucle;
 - Ajuster le positionnement du pied en allongeant ou en raccourcissant les sangles.
- 5. Un support de pied à fixation externe Rolyan correctement posé est illustré en B.

DEUTSCH

Rolyan® Fußstütze mit externer Fixation

INDIKATIONEN

- Für den Gebrauch mit einem externen Fixationssystem. Bietet Dorsalflexion zur Unterstützung bei Tibialfrakturen und Hängefuß
- Ermöglicht Plantarflexionsübungen zur Aufrechterhaltung des Bewegungsbereichs und der Stärke des Knöchels

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für feste knöchernen Kontrakturen
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Dieses Produkt ist nicht zum Gehen vorgesehen.**
- **Dieses Produkt muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck des Produktes vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der**

Patient selbst darüber informiert werden, wie das Produkt zu tragen ist.

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit das Produkt nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Dieses Produkt hat Bestandteile, die natürliches Gummilatex enthalten, das bei manchen Personen allergische Reaktionen hervorrufen kann.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

- Die offenzellige Schaumstoffeinlage kann abgewischt werden. Die Kunststoffschiene und Bänder können mit Seife und warmem Wasser gewaschen werden. Alle Teile vor dem Wiederanlegen gründlich trocknen.
- Ein Ersatzset mit Schaumstoffeinlage, elastischen Bändern und Bandkissen ist erhältlich.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Alle Bänder öffnen und die Ferse in den vorgeformten Bereich legen.
2. Das D-Ring-Band über dem Fuß schließen.
3. Die an losen Bändern angebrachten Federknöpfe am Fixationsrahmen befestigen.
4. Das lose Ende jedes Bandes folgendermaßen durch eine Schnalle an der Stütze ziehen (**A**):
—Von hinten nach vorne durch Öffnung 1 ziehen.
—Von vorne nach hinten durch die Zähne von Öffnung 2 ziehen.
—Mit dem freien Ende des elastischen Bandes die richtige Länge einstellen.
—Mit dem am Federknopf befestigten elastischen Band das Band in der Schnalle festziehen.
—Die Fußposition durch Verlängern oder Verkürzen der Bänder anpassen.
5. Eine richtig angelegte Rolyan Fußstütze mit externer Fixation ist in Abbildung **B** gezeigt.

ITALIANO

Supporto per piede con fissatore esterno Rolyan®

INDICAZIONI

- Da usarsi insieme ad un sistema di fissaggio esterno per assistere la flessione dorsale per le fratture della tibia ed aiutare ad evitare il piede cadente
- Può essere usato per gli esercizi di flessione plantare, per mantenere la gamma dei movimenti e la forza della caviglia

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per le contratture ossee fisse
- Da non usarsi sopra ferite aperte e zone infette

PRECAUZIONI

- **Questo prodotto non è da usarsi per la deambulazione.**
- **Questo prodotto va applicato inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale esso viene prescritto. Il medico è responsabile di fornire le istruzioni su come indossare il prodotto e di illustrare le precauzioni da seguire al paziente e agli**

altri medici coinvolti nella cura del paziente.

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, interrompere l'uso del supporto e consultare un medico.**
- **Questo supporto include componenti in lattice naturale, che in alcuni individui può causare reazioni allergiche.**
- **Fare attenzione a non stringere troppo le fascette, in modo che non interferiscano con la circolazione.**

CURA E PULIZIA

- L'inserto in gommasciuma a cella aperta può essere pulito superficialmente con un panno. Lo splint di plastica e le fascette possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. Prima di riapplicare il supporto, vanno lasciati asciugare completamente tutti i suoi componenti.
- È disponibile un kit di sostituzione, che comprende gommasciuma, fascette elastiche e fascetta con imbottitura.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Con tutte le fascette aperte, posizionare il calcagno nell'apposita area preformata.
2. Chiudere sul piede le fascette con anello a D.
3. Fissare al telaio del fissatore le chiusure a scatto a molla che si trovano sulle fascette libere.
4. Infilare l'estremità libera di ciascuna fascetta in una fibbia del supporto, come indicato di seguito (**A**):
—Infilare l'estremità libera attraverso l'apertura 1, dal retro verso la parte anteriore.
—Inserirla fra i denti dell'apertura 2, dal davanti verso il retro.
—Tirare l'estremità libera dell'elastico per regolare la lunghezza.
—Tirare l'elastico fissato alla chiusura a scatto a molla per stringere la fascetta nella fibbia.
—Regolare la posizione del piede allentando o stringendo le fascette.
5. La figura **B** mostra un Supporto per piede con fissatore esterno Rolyan applicato in modo corretto.

ESPAÑOL

Soporte para pie con fijador externo Rolyan®

INDICACIONES

- Se usa junto con un sistema de fijación externo. Facilita la dorsiflexión en fracturas de tibia y contribuye a prevenir el "pie colgante"
- Se puede usar para ejercicios de flexión plantar para mantener el rango de movimiento y la fuerza del tobillo

KONTRAINDICACIONES

- No usar en caso de contracturas óseas fijas
- No usar sobre heridas abiertas ni áreas infectadas

PRECAUCIONES

- **Este producto no es apto para uso ambulatorio.**
- **Este producto debe ser colocado inicialmente por un profesional médico familiarizado con el objetivo para el cual fue prescrito. El profesional médico es responsable de impartir las instrucciones y precauciones de uso al resto del personal médico, a los proveedores de atención que participen en el cuidado del paciente, y al paciente.**

- **Si se observa inflamación, molestia o decoloración cutánea anormal, suspenda el uso del producto y consulte con un profesional médico.**
- **Este producto está fabricado con componentes que contienen látex de goma natural, un material que podría causar reacciones alérgicas en algunas personas.**
- **Asegúrese de que las cintas no estén demasiado apretadas, para que no impidan la circulación.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

- El accesorio de espuma de células abiertas se puede limpiar con un paño. La férula de plástico y las cintas se pueden lavar con agua tibia y jabón. Todas las piezas deben estar completamente secas antes de volver a usarlas.
- Kit de reemplazo disponible que incluye la espuma, las cintas elásticas y la almohadilla de cintas.

ISTRUCCIONES DE USO

1. Con todas las cintas abiertas, coloque el talón en el

- espacio moldeado para el talón.
2. Ajuste la cinta con anillo en D sobre el empeine del pie.
 3. Afiance los cierres de resorte de las cintas sueltas al bastidor del fijador.
 4. Pase el extremo suelto de cada cinta dentro de una hebilla en el soporte, de la siguiente forma (**A**):
—Pase el extremo por la apertura 1, desde atrás hacia adelante.
—Introdúzcalo entre los dientes de la apertura 2, desde adelante hacia atrás.
—Tire del extremo libre del elástico para ajustar la longitud.
—Tire del elástico que está unido al cierre de resorte para ajustar la cinta en la hebilla.
—Ajuste la posición del pie alargando o acortando las cintas.
 5. En la foto **B** se muestra un soporte de pie con fijador externo Rolyan correctamente colocado.



1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012



Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative
Homecraft Rolyan
A Patterson Medical Company
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17
2HU
United Kingdom
Phone: 08444 124 330
Fax: 08448 730 100

International
Phone: +44 1623 448 706
Fax: +44 1623 448 784